

Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
accento	Betonung, Akzent	stòaz m	m229, vw563
accento acuto	Accentus Acutus	sbitzigotz hettalle n	m147, m48, luc16,17
accento grave	Accentus Gravis	sbèerez hettalle n	m147, m210, luc16,17
accusativo, caso quarto	4. Fall, Akkusativ	viirte gaschicht f	s227
aggettivo	Eigenschaftswort, Adjektiv	zua-naamo m	(sc61)
alla lettera	wörtlich	na dar littarn	m171
antico alto-tedesco (aggettivo)	althochdeutsch	alt-hòoghe-taütz	r093-019
antico alto-tedesco (sostantivo)	Althochdeutsch	alta hòoga taütza zunga f	r093-019
apofonesi	Ablaut	vortäuschana vokaal f	vw686, r260-204, m246, r040-128
articolo	Geschlechtswort, Artikel	pükh-boart n	(sc61)
attivo	Aktiv, Tätigkeitsform	pruttiga reede f	vw428, vw441
attributo	Attribut	vòlgar m	r040-227
avverbio	Adverb	sèlbor-boart n	(sc61)
balbuziente	Stammler	slappar m	m217, s232, r225-250
bavarese	bairisch	bavarees	
cambio di suoni	Lautwechsel	bèksel von lauten m	vw092, m087
caso	Fall, Kasus	gaschicht f	s227
caso obliquo	Casus obliquus	hanganta gaschicht f	r067-075, s227
cimbro	zimbrisch	zimbrisch	m139, m186, m232
comparativo	Komparativ	höögarar zua-naamo m	(sc61)
comparazione	Steigerung, Komparation	gahöögarach n	(sc61)
composto	Kompositum	gatòpsanz boart n	s240, m112
condizionale	Konditionalis	porbài-baisa f	r195-095, r011-160
coniuntivo	Konjunktiv, Möglichkeitsform	bènten-baisa f	m109, r011-160
coniunzione	Bindewort, Konjunktion	pinte-boart n	(sc61)
consonante	Mitlaut, Konsonant	saüs m	vw466 (SC62)
costruzione	Konstruktion	paadonghe f	vw396, s214, r183-176
dativo, caso terzo	3. Fall, Dativ	draite gaschicht f	s227
desinenza	Endung	oart n	m186
determinato	bestimmt	auzgamerchan	vw71, s169

Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
dialetto	Dialekt, Mundart	hòam-zunga f	r096-017
diminutivo	Diminutivum, Verkleinerungsform	khlöönekhot f	vw288, s199, r130-034
discorso indiretto	indirekte Rede	unslechte reede f	vw627, s232, vw441
dittongo	Diphthong, Zwielauf	gatòpsana vokaal f	s240, m246
duale	Dual	duaal m	
elemento base	Grundwort	buurtza f	(m121)
elemento determinante	Bestimmungswort	mèrchar m	vw344
femminile	weiblich	baibalosch	Enghele Frigo Mayar
forma di cortesia	Höflichkeitsform	vraüntegar lòast m	vw694, m171
formazione delle parole	Wortbildungslehre	boart-reeghel f	(sc60)
frase	Satz	boart-galéghe n	(sc62)
frase principale	Hauptsatz	vrajez boart-galéghe n	vw693, (sc62)
frase subordinata	Nebensatz	ingabettanz boart-galéghe n	vw244, (sc62)
futuro	Zukunft, Futur	khèmmante zait f	luc18,30
futuro	Zukunft, Futur	zua-khemman n	r126-180
futuro anteriore	Vorzukunft, Futur exakt	voar-khèmmante zait f	luc18-30, vw656
generalizzazione	Verallgemeinerung	allar-gamòanekhot f	r165-035
genere	Geschlecht	zookh m	s182, vw723, r268-092
generi di coniugazione	Genera verbi, Konjugationsklassen	nuijen dar vèrben f	vw385, m245
genetivo, caso secondo	2. Fall, Genitiv	zbeente gaschicht f	s227
gerundio	Gerund	stant ane zait m	vw554 (sc63)
grammatica	Grammatik, Sprachbuch	reede-puch n	(sc60)
imperativo	Befehlsform, Imperativ	gapoot-baisa f	m141, s218, r011-160
imperfetto, preterito	1. Vergangenheit, Imperfekt, Präteritum	èerste dorgàngane zait f	m209
indeterminativo	unbestimmt	unsichar	vw626
indicativo	Indikativ, Wirklichkeitsform	slèchta baisa f	m217, r011-160
indurimento	Verhärtung	dorheertonghe f	vw158
indurimento finale	Auslautverhärtung	dorheertonghe dar lesten littarn f	vw158, (r148-244)
indurimento iniziale	Anlautverhärtung	dorheertonghe dar vraan littarn f	vw158, (r150-180)
infinito	Nennform, Infinitiv	hòoze-stant m	m182, vw554

Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
interiezione	Ausruf, Interjektion	böökh m	vw108, s174
intrus(iv)o	eingefügt	inn-gaschiipan	vw253, r239-073
inversione	Inversion, Umkehrung der Wortfolge	eboscha reede f	s178, r182-204, vw441
italiano	italienisch	bèllosch	m109
lettera	Buchstabe	littara f	m246, r150-180
linguistica	Sprachkunde	prècht-gabizzach n	(s174)
maschile	männlich	mannalosch	Enghele Frigo Mayar
medio alto-tedesco (aggettivo)	mittelhochdeutsch	mittar-hòoghe-taütz	(r093-019)
medio alto-tedesco (sostantivo)	Mittelhochdeutsch	mittara hòoga taütza zunga f	(r093-019)
metafonesi	Umlaut	gabèksalna vokaal f	m109, m246, r040-128
metafonesi primaria	Primärumlaut	eltara gabèksalna vokaal f	m32, m109, m246, r040-128
metafonesi secondaria	Sekundärumlaut	jüngara gabèksalna vokaal f	m32, m109, m246, r040-128
modo	Modus, Aussageweise	baisa f	r011-160
monottongo	Monophthong, einfacher Selbstlaut	òonega vokaal f	vw386, m246
morfologia	Formenlehre	pükh-reeghel f	(vw429, vw442, sc60)
neutro	sächlich	dingalosch	Enghele Frigo Mayar
nominativo, caso primo	1. Fall, Nominativ	èerste gaschicht f	s227
numerale	Zahlwort	nümmarn m	m185
numerale cardinale	Grundzahl, Kardinalnumerales	slèchtar nümmarn m	m217, m185
numerale ordinale	Ordnungszahl, Ordinalnumerales	gaórdarndar nümmarn m	m187, m185
nuovo alto-tedesco (aggettivo)	neuhochdeutsch	naü-hòoghe-taütz	(r093-019)
nuovo alto-tedesco (sostantivo)	Neuhochdeutsch	naüja hòoga taütza zunga f	(r093-019)
oggetto	Objekt, Satzgegenstand	hiirtle n	m149
omonimia	Homonymie, Gleichnamigkeit, Namensgleichheit	naamen-galàiche n	r047-183
ostrogoto	Kauderwelsch	gatòppanz gaprècht	m140
ottativo	Optativ	günne-baisa f	m145, r011-160
parola caratteristica	Kennwort	mèrchlighez boart n	r162-020, vw350, m112
parola composta	zusammengesetztes Wort	gapuntenz boart n	(sc61)
parola enclitica	enklitische Partikel	aanhangach n	r067-081
parola semplice	Simplex	slèchtez boart n	m217, m112

Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
particella	Partikel	töölle n	m238
particella partitiva	Partitivpartikel	töölle dar tòalonghe n	m238, vw588
participio passato	Partizip Perfekt	dorgàngandar zua-naamo m	m081 (sc63)
passato prossimo	2. Vergangenheit, Perfekt	zbeente dorgàngane zait f	m209
passivo	Passiv, Leideform	bolàibe-reede f	s202, vw441
persona	Person	mennesch n	m177, vw343, s208
plurale	Mehrzahl	khsellekhot f	r139-132
predicato	Prädikat, Satzaussage	prèchtar m	m197
preposizione	Präposition, Verhältniswort	zòoghe-boart n	(sc61)
presente	Gegenwart, Präsens	gasàinach n	ak095
prestito	Lehnwort	laigonghe f	vw315
pronome	Fürwort, Pronomen	vikaar m	r035-141
pronome dimostrativo	Demonstrativpronomen	zòoghe-vikaar m	m69, r035-141
pronome interrogativo	Fragewort	voorse-boart n	(sc61)
pronome personale	persönliches Fürwort, Personalpronomen	menneschar vikaar m	s208, vw349, r035-141
pronome possessivo	Possessivpronomen, besitzanzeigendes Fürwort	nòa-vikaar m	r176-003, r035-141
pronome relativo	Relativpronomen, bezügliches Fürwort	insteet-vikaar m	(m153), r035-141
pronome riflessivo	rückbezügliches Fürwort, Reflexivpronomen	èersinkh-vikaar m	m130, r035-141
pronuncia	Aussprache	galàüt n	m138, r152-116
pronunciare	aussprechen	auzprechtan	pw1308
radicale	Wortstamm	stamm m	vw553
riflessivo	reflexive Konjugation	èersinkh-reede f	m130, vw441
rima	Reim	raim m	vw266, r202-148
significato	Bedeutung	gamòonanz n	(sc60)
sillaba	Silbe	silbe f	vw513
singolare	Einzahl	anlòonekhot f	vw035
sinonimo	Synonym	galàichez boart n	
sintagine	Satzteil	tòal me boart-galéghe n	(sc62)
sintassi	Satzlehre, Syntax	boart-leghe-reeghel f	(sc60)
soggetto	Subjekt	biart m	m110

Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
sonoro	volltonig	lut	r154-274
sostantivo	Hauptwort, Substantiv	naamo m	(sc61)
sostantivo radicale	vom Wortstamm gebildetes Substantiv	stamm-naamo m	vw553 (sc62)
sostantivo sempre al plurale	Pluraletantum	khsellegar naamo m	vw509, s230
sostantivo sempre al singolare	Singularetantum	anlòonegar naamo m	m097
suono	Laut	laut m	m087
suono caratteristico	Kennlaut	mèrchligar laut m	r162-020, vw350, m087
suono composto	zusammengesetzter Laut	gatòpsandar laut m	s240, m087
suono finale	Auslaut	lesta littara f	(r148-244)
suono iniziale	Anlaut	vraana littara f	(r150-180)
suono interno	Inlaut	innara littara f	(vw251)
superlativo	Superlativ	höögörstar zua-naamo m	(sc61)
tedesco standard	schriftdeutsch	pruzziaan	(m61)
tempi e modi	verbale Zustände	stènte m	vw554
tempo del verbo	Tempus des Verbums	zait me vèrben f	m207, m245
trapassato prossimo	3. Vergangenheit, Plusquamperfekt	draite dorgàngane zait f	m209
usato encliticamente	enklitisch	gahàngan	(m147)
uso enclitico	Enklise	aanhanghe f	vw041
verbo	Zeitwort, Verbum	vèrbum m	m245
verbo ausiliare	Hilfszeitwort	hölfar m	m150
verbo impersonale	unpersönliches Verbum	vèrbum von khòome m	m245, s199
verbo irregolare	unregelmäßiges Zeitwort	ungaboondar vèrbum m	vw621, s175, m245
verbo regolare	regelmäßiges Zeitwort	gaboondar vèrbum m	s175, m245
verbo transitivo	transitives Verbum	machar-vèrbum m	vw341, s207
vocabolario	Wörterbuch, Lexikon	boart-puch n	mèarch me MARTALAR
vocale	Selbstlaut, Vokal	vokaal f	m246, r040-128

Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano

schriftdeutsch

zimbrisch

fontes

sigla:

ak	Altar Khnòtto 1980
luc	Il Vangelo secondo Luca 1983
m	MARTALAR 1974
pw	PRUNNAR-WIDTER 1861
r	RESCH 1994 Dactyloscriptum
s	SCHMELLER 1855
sc	SCHWEIZER-CAPPELLETTI 1944
vw	VISCHOFAR 1880-2012